

CS1



150146

**Mantenha este manual de instruções
pronto a ser utilizado com o produto!**

PORTUGUÊS

Tradução

do manual de instruções original

1. Informações gerais	72
1.1 Informações sobre o manual de instruções.....	72
1.2 Explicação dos símbolos.....	72
1.3 Responsabilidade e garantia	73
1.4 Direitos de autor	73
1.5 Declaração de conformidade	73
2. Segurança.....	74
2.1 Informações gerais.....	74
2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho	74
2.3 Utilização de acordo com as disposições.....	75
3. Transporte, embalagem e armazenamento.....	76
3.1 Controle na entrega.....	76
3.2 Embalagem	76
3.3 Armazenamento	76
4. Dados técnicos.....	77
4.1 Especificação dos componentes do aparelho	77
4.2 Indicações técnicas	78
5. Instalação e utilização	78
5.1 Indicações de segurança	78
5.2 Instalação e ligação.....	79
5.3 Utilização.....	80
6. Limpeza e manutenção.....	82
6.1 Indicações de segurança	82
6.2 Limpeza a armazenamento	83
6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção	84
7. Reciclagem	84

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informações gerais

1.1 Informações sobre o manual de instruções

Este manual de instruções contém informações sobre a instalação, manuseamento e manutenção do aparelho e deve ser consultado como uma fonte importante de informação e guia de referência.

O conhecimento das instruções de segurança e manuseamento garantem o uso correcto e seguro do aparelho.

Para além das informações fornecidas neste guia deve respeitar as normas de Higiene e Segurança locais bem como as mais básicas normas de segurança.

O manual de instruções faz parte integrante do produto e deve ser mantido perto do aparelho, acessível ao responsável pela instalação, utilização, manutenção ou limpeza.

1.2 Explicação dos símbolos

Neste manual, os símbolos alertam para importantes instruções de segurança, ou conselhos técnicos. As instruções devem ser seguidas com atenção para evitar qualquer risco de acidente pessoal ou danificação do material.



ATENÇÃO!

*Estes símbolo alerta para perigos que podem provocar lesões.
Siga as instruções correctamente e tome particular atenção nestes casos.*



ATENÇÃO ! Perigo de choque eléctrico

*Este símbolo alerta para potenciais riscos de choque eléctrico.
Se não seguir as normas de segurança, corre risco de acidente ou morte.*



CUIDADO!

Estes símbolo chama a atenção para instruções que devem ser seguidas, evitando a danificação, mau funcionamento ou destruição do aparelho.



NOTA!

Este símbolo alerta para instruções que devem ser seguidas para um eficiente uso do aparelho.

1.3 Responsabilidade e garantia

Toda a informação e instruções deste manual respeitam normas de segurança, os níveis actuais de tecnologia assim como o conhecimento e experiência que adquirimos ao longo dos anos.

O manual de instruções foi traduzido com todo o cuidado e atenção. Contudo não nos responsabilizamos por quaisquer erros de tradução.

No caso de ser encomendado um modelo especial, este pode não corresponder às descrições e ilustrações deste manual. É também o caso de encomendas especiais ou se o aparelho for modificado com nova tecnologia. Em caso de dúvidas deve contactar o fabricante.



NOTA!

Leia o manual de instruções cuidadosamente antes de usar o aparelho. O fabricante não se responsabiliza por qualquer danificação ou mau funcionamento resultante do não seguimento das instruções.

O manual de instruções deve ser mantido perto do aparelho, facilmente acessível a qualquer utilizador do aparelho. É nos reservado o direito de fazer modificações técnicas com o objectivo de melhorar as suas qualidades.

1.4 Direitos de autor

Este manual de instruções contém textos, gravuras e imagens ou outras ilustrações que são protegidas por direitos de autor. Nenhuma parte deste manual pode ser reproduzida, transmitida ou usado de outra forma sem a autorização escrita do fabricante. Qualquer infracção será punida. Todos os direitos reservados.



NOTA!

Os conteúdos, textos, gravuras, fotografias ou qualquer outra ilustração são protegidos por direitos de autor bem como por direitos de propriedade. Qualquer infracção será punida por lei.

1.5 Declaração de conformidade

O aparelho cumpre com as normas e directivas da EU.

Isto é certificado pela declaração de conformidade da IEC.

Se o desejar, com bom grado lhe enviamos a declaração de conformidade.

2. Segurança

Esta secção apresenta um panorama sobre todos os aspectos importantes da segurança. Além disso, qualquer capítulo apresenta conselhos precisos para a prevenção de possíveis perigos que são assinalados pelos símbolos acima mencionados.

Igualmente deve prestar atenção aos pictogramas, rótulos e legendas do aparelho, que devem ser mantidas sempre em bom estado de visibilidade.

Seguindo todas as normas de segurança, garanta a protecção ideal contra possíveis perigos bem como um uso seguro e uma utilização sem avarias.

2.1 Informações gerais

Este aparelho foi produzido de acordo com os níveis tecnológicos actuais. Contudo, o aparelho pode ser perigoso quando usado incorrectamente. Conhecer o manual de instruções é um meio de evitar erros e perigos e permite uma utilização segura e sem avarias do aparelho.

Para evitar acidentes e permitir uma ideal eficácia, não deve ser feita nenhuma modificação ou alteração do aparelho que não seja aprovada pelo fabricante.

Este aparelho deve ser usado unicamente em condições técnicas e de segurança adequadas.

2.2 Indicações relativas à segurança durante a utilização do aparelho

As normas de segurança no trabalho cumpridas durante a produção do aparelho respeitam os Regulamentos da União Europeia.

Se ao aparelho for usado industrialmente, o utilizador é obrigado a garantir que as normas de segurança no trabalho estão de acordo com as regras e regulamentos aplicados durante todo o período de utilização do aparelho bem como futuras especificações. Fora da União Europeia, as regras de segurança no trabalho devem ser igualmente cumpridas.

Para além das normas de segurança no trabalho referidas no manual de instruções, as demais normas de segurança bem como as de protecção do ambiente devem ser cumpridas conforme o local de utilização.



CUIDADO!

- o O aparelho não se destina ao uso por pessoas com habilidade física, sensorial ou mental reduzida (incluindo crianças) ou pessoas com pouca experiência e/ou conhecimento insuficiente, a não ser que as mesmas estejam sob supervisão da pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido por parte da mesma instruções relativas ao uso do aparelho.
- o As crianças devem ser mantidas sob vigilância, para ter a certeza, de que não brincam com o aparelho.
- o Preserve este manual de instruções. Se emprestar ou vender o aparelho a terceiros, o manual deve seguir junto.
- o Qualquer utilizador deve respeitar as regras deste manual bem como as normas de segurança.
- o O aparelho é para uso exclusivo no interior.

2.3 Utilização de acordo com as disposições

A segurança operacional do aparelho só está assegurada em caso de utilização correcta de acordo com as indicações no manual de instruções.

Todas as intervenções técnicas, também a montagem e a manutenção devem ser efectuadas exclusivamente por um serviço a clientes qualificado.

O espremedor de citrinos eléctrico serve apenas para espremer sumos de fruta (sumo de limão, laranja, toranja ou romã).



ATENÇÃO!

Não é permitida qualquer utilização do aparelho que vá para além da utilização correcta e/ou utilização de outro tipo e é válida como não estando de acordo com as disposições.

Excluem-se as reivindicações de qualquer tipo contra o fabricante e/ou os seus mandatários devido a danos provocados pela utilização incorrecta do aparelho.

Apenas o operador é responsável por todos os danos em caso de utilização incorrecta.

3. Transporte, embalagem e armazenamento

3.1 Controle na entrega

Ao receber a entrega, verificá-la imediatamente quanto à sua integridade e danos de transporte. No caso de danos de transporte visíveis do exterior, não receber a entrega ou apenas sob reserva.

Anotar a extensão dos danos na documentação de transporte/guia de remessa do transportador. Desencadear uma reclamação.

Reclamar imediatamente os defeitos encobertos após o reconhecimento dos mesmos, pois há direito a indemnização dentro dos prazos de reclamação válidos.

3.2 Embalagem

Por favor, não deite fora o cartão da embalagem, uma vez que pode se útil para o transporte do aparelho ou no caso de ser enviado para o serviço técnico. O material de embalagem interior e exterior deve ser totalmente retirado antes de instalar o aparelho.



NOTA!

Se deseja utilizar a embalagem deve respeitar as normas do sue país.

Envie os materiais recicláveis da embalagem para a reciclagem.

Por favor verifique se o aparelho está completo. No caso de faltar alguma peça, por favor contacte imediatamente o nosso serviço de apoio ao cliente.

3.3 Armazenamento

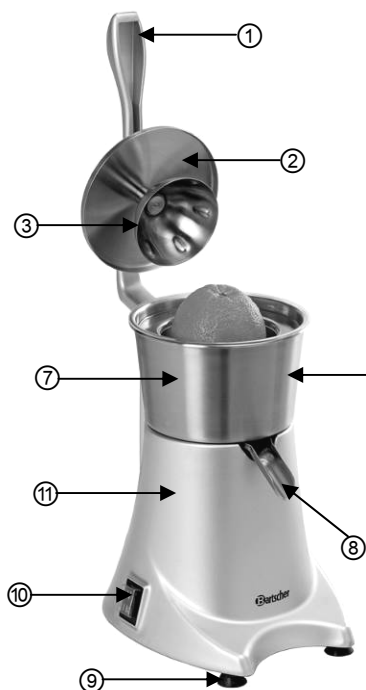
Mantenha a embalagem fechada até a instalação e seguindo as indicações exteriores de armazenamento.

As embalagens devem ser armazenadas considerando o seguinte:

- não armazenar no exterior.
- Manter em local seco e protegido do pó.
- Proteger de ambientes agressivos.
- Manter longe da luz do sol.
- Evite choques e vibrações.
- Em caso de período longo de armazenamento (mais de 3 meses), verifique o estado da embalagem e das peças regularmente. Se necessário renove.

4. Dados técnicos

4.1 Especificação dos componentes do aparelho



- ① Maçaneta para espremer
- ② Tampa do recipiente para o sumo
- ③ Cabeça para espremer
- ④ Proteção contra salpicos
- ⑤ Cone
- ⑥ Passador
- ⑦ Recipiente para o sumo
- ⑧ Saída do sumo
- ⑨ Ventosas
- ⑩ **Interruptor**
- ⑪ Caixa do motor

4.2 Indicações técnicas

Nome	Espremedor de citrinos eléctrico CS1
Nº de ref.:	150146
Material:	Parte exterior: alumínio fundido; Recipiente para o sumo, cone e passador: aço inoxidável, amovível, próprio para máquina de lavar loiça
Rotações/min.:	980
Conexão:	230 W / 230 V 50/60 Hz
Dimensões:	L 287 x P 212 x A 396 mm
Peso:	10,0 kg

Reservado o direito a alterações técnicas!

5. Instalação e utilização

5.1 Indicações de segurança



ATENÇÃO! Risco de choque eléctrico!

O aparelho pode ser ligado apenas a tomadas singulares devidamente instaladas e com protecção.

O cabo eléctrico não deve ser retirado puxando pelo cabo, mas sempre pela ficha.

- Não deve permitir-se um contacto do cabo eléctrico com fontes de calor e cantos afiados. O cabo eléctrico não pode descair da mesa ou de outra superfície de trabalho. Tomar atenção para que ninguém possa pisar o cabo ou tropeçar no mesmo.
- O cabo de alimentação não pode ser dobrado, torcido, enrolado, tem que estar sempre completamente esticado.
- Nunca deve colocar-se o aparelho nem outros objectos sobre o cabo de alimentação.
- Não coloque o cabo sob tapetes ou isolamentos. Não tape o cabo. Mantenha o cabo distante quando manusear o aparelho e não o coloque dentro de água.
- Não utilize o aparelho no caso de não funcionar correctamente, estar danificado ou sofrer uma queda.
- Não utilize nenhum acessório ou peça que não seja recomendada pelo fabricante. Isto pode ser perigoso para o utilizador e provocar acidentes pessoais ou danos no aparelho, levando à anulação da garantia.

- Se houver necessidade de desmontar e montar novamente os componentes ou quando o aparelho não for utilizado durante um período mais longo, deve desligá-lo sempre com o **interruptor** (deve ser colocado na posição „O“) e desligá-lo da corrente eléctrica (retirar a ficha!).
- As mãos, o cabelo, as peças de roupa e os utensílios de cozinha devem ser mantidos sempre fora do alcance das partes móveis do aparelho para evitar qualquer ferimento com as partes móveis do aparelho e para eliminar o risco da sua danificação.
- **Nunca** deve utilizar o aparelho se a caixa do motor estiver molhada ou quando algum líquido penetrar no seu interior ou por baixo do mesmo. Deve desligar o mesmo com o **interruptor** (colocá-lo na posição „O“) e desligar da corrente (retirar a ficha!) de forma a evitar um choque eléctrico, um incêndio ou danificação do aparelho. O aparelho deve ser limpo de acordo com as recomendações descritas no ponto **6.2. „Limpeza“**. A superfície onde for colocado o aparelho também deve estar seca.
- O aparelho **nunca** deve ser abandonado sem supervisão, enquanto estiver ligado à corrente.
- Durante o funcionamento do aparelho, o mesmo não pode ser deslocado nem inclinado.



ATENÇÃO ! Perigo de choque eléctrico!

O aparelho pode provocar ferimentos se for mal instalado!

Antes de instalar verifique se a corrente local é compatível com o aparelho (consulte a tabela). Ligue o aparelho somente em caso de compatibilidade!

As regras de segurança devem ser respeitadas!

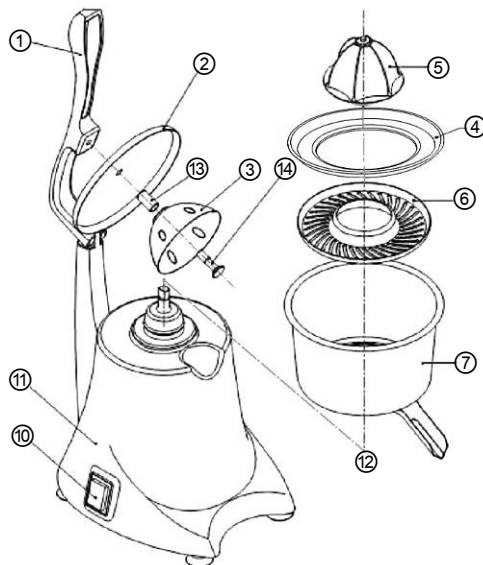
5.2 Instalação e ligação

- O aparelho deve ser desembalado e deve eliminar-se todos os elementos da embalagem.
- O aparelho deve ser colocado sobre uma superfície plana, estável e segura, capaz de sustentar o peso do aparelho.
- **Nunca** deve colocar o aparelho sobre uma superfície facilmente inflamável.
- O aparelho nunca deve ser colocado sobre uma superfície húmida ou molhada.
- O aparelho não pode ser colocado perto de fogo aberto, fogões eléctricos, fogões de aquecimento ou outras fontes de calor.
- Deve deixar uma distância mínima de 15 cm de todos os lados do aparelho, também deve tomar atenção para que por cima do aparelho haja espaço suficiente para operar a maçaneta para espremer e assegurar um acesso fácil ao **interruptor**.
- O circuito eléctrico da tomada tem que estar protegido com um fusível de pelo menos 16A. O aparelho apenas pode ser ligado à tomada na parede; não podem ser usados adaptadores nem tomadas múltiplas.
- O aparelho deve ser colocado de forma a garantir um acesso fácil à tomada e de forma a poder ser desligado rapidamente da electricidade.

5.3 Utilização

Preparação do aparelho para o funcionamento

- o Antes da primeira utilização do aparelho, o mesmo deve ser bem limpo. Deve aplicar-se as recomendações descritas no ponto 6.2. „Limpeza”.



- Retirar o cone para espremer ⑤ do recipiente para o sumo ⑦ tal como a proteção contra salpicos ④ e o passador ⑥, retirar o recipiente para o sumo ⑦ do bloco da caixa do motor ⑪ (**des. acima**).
- Desapertar o parafuso ⑭ rodando no sentido oposto aos ponteiros do relógio e desmontar a cabeça ③, a manga distanciadora ⑬ e a tampa ② do recipiente para o sumo da maçaneta ① do espremedor.
- Os componentes desmontados devem ser precisamente lavados em água quente com um produto de limpeza suave. Seguidamente os elementos lavados devem ser enxaguados em água fria, secos e devem ser deixados durante algum tempo ao ar livre para secarem.
- A caixa do motor ⑪ e a maçaneta para espremer ① devem ser passadas com um pano macio.

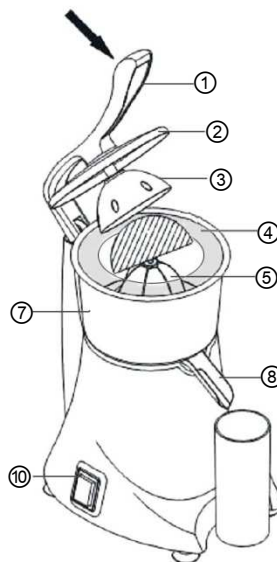
- As peças desmontadas devem ser ligadas com o aparelho da seguinte forma:
 - a tampa ② do recipiente para o sumo, a manga distanciadora ⑬ e a cabeça ③ devem ser ligadas com a maçaneta ① do espremedor com o parafuso ⑭ rodando o mesmo no sentido dos ponteiros do relógio;
 - o recipiente para o sumo ⑦ deve ser montado sobre a caixa do motor ⑪;
 - o passador ⑥ deve ser inserido no recipiente para o sumo ⑦;
 - colocar a proteção contra salpicos ④ sobre o recipiente para o sumo;
 - o cone deve ser colocado ⑤ sobre a unidade do motor ⑫.

**CUIDADO!**

Antes de iniciar o aparelho, deve verificar se todos os componentes do aparelho foram montados de forma correcta e completa.

Preparação do sumo de fruta

- Antes de começar a espremer o sumo, deve colocar um recipiente apropriado por baixo da saída do sumo ⑧ (**des. à direita**).
- Preparar os citrinos adequados (limões, laranjas, toranjas ou romãs), cortá-los com uma faca afiada em dois. Os frutos devem ser cortados transversalmente em relação ao seu eixo e não ao longo.
- Certificar-se de que o botão do **interruptor** ⑩ encontra-se na posição „O“. O aparelho deve ser ligado a uma tomada singular apropriada.
- Os frutos preparados devem ser colocados com o lugar do corte sobre o cone ⑤.
- O aparelho deve ser iniciado com o **interruptor** ⑩ colocando o mesmo na posição „I“.
- A maçaneta para espremer ① deve ser puxada para baixo, tomando atenção para que a cabeça para espremer ③ encaixe no fruto.
- Premir lentamente a maçaneta para espremer ① até o motor começar a funcionar e o fruto ser espremido.



- Após espremer o fruto, a maçaneta para espremer ① deve ser levantada, aguardar até o motor parar e remover a casca do fruto. Seguidamente deve continuar a espremer os frutos.
- Se espremer uma maior quantidade de citrinos deve remover a polpa dos frutos do passador ⑥.



ATENÇÃO!

Durante o funcionamento do motor do aparelho nunca deve tocar com as mãos ou com utensílios de cozinha no passador. Primeiro deve desligar o aparelho com o botão do interruptor, esperar pela paragem do aparelho e apenas então pode remover a polpa dos frutos do passador.

- Enquanto espremer não deve apertar com força na maçaneta para espremer. Se ouvir que o motor começou a trabalhar de forma mais lenta ou parou, deve diminuir a pressão sobre a maçaneta para espremer.
- O aparelho vem equipado com uma **protecção** térmica, que desliga o aparelho quando este estiver sobrecarregado. Se o mesmo acontecer, deve desligar o aparelho com o **interruptor** (colocar na posição „O”) e deixar para arrefecer. Após alguns minutos pode ligar novamente o aparelho.
- Após terminar de espremer, o aparelho deve ser desligado com o **interruptor** (colocar na posição „O“).



CUIDADO!

Deve ter sempre cuidado para desligar o aparelho da electricidade (retirar a ficha) quando o aparelho não for utilizado ou quando houver a necessidade de desmontar ou montar novamente os seus componentes.

6. Limpeza e manutenção

6.1 Indicações de segurança

- o Antes de iniciar a reparação ou a limpeza certifique-se que o aparelho se encontra desligado da corrente (desligue o cabo!!!) e que arrefeceu.
- o Não use produtos ácidos e não deixe que água entre no aparelho.
- o Para o proteger de choques eléctricos **nunca** deve imergir o aparelho, os cabos ou a ficha em água ou outros líquidos.



CUIDADO!

O aparelho não está preparado para ser lavado com jactos de água. Por isso não deve usar água à pressão para limpar o aparelho!

6.2 Limpeza a armazenamento

Limpeza do aparelho

- o O aparelho deve ser limpo regularmente.
- o Antes da limpeza deve colocar o botão do **interruptor** na posição „O“ e desligar o aparelho da tomada eléctrica (retirar a ficha!).
- o Retirar os elementos que tiveram contacto com os produtos alimentares do aparelho (a tampa do recipiente para o sumo, a proteção contra os salpicos, a cabeça, o cone para espremer, o passador, o recipiente para o sumo) e lavá-los precisamente sob água corrente com um produto de limpeza suave. Pode utilizar uma escova para a loiça para limpar o passador. Os componentes lavados devem ser seguidamente enxaguados com água limpa e devem ser deixados para secarem ao ar livre. Primeiro deve ler as recomendações relativas à desmontagem e montagem dos respectivos elementos do aparelho descritas no ponto 5.3. „Utilização”/Preparação do aparelho.
- o Os elementos amovíveis do aparelho, sobre os quais encontrarem-se restos de fruta difíceis de limpar, devem ser deixados durante algum tempo imersos em água quente. Desta forma pode remover mais facilmente os restos dos frutos.



ATENÇÃO!

Apenas o cone, o passador e o recipiente para o sumo podem ser lavados mecanicamente e podem ser lavados numa máquina de lavar loiça.

- o A caixa do motor e o cabo de alimentação devem ser passados apenas com um pano húmido.



ATENÇÃO!

A caixa do motor nunca deve ser lavada sob água corrente ou numa máquina de lavar loiça.

- o O aparelho e os seus componentes nunca podem ser limpos com produtos de desinfecção, lixívia ou para escovar, que possam danificar a superfície do aparelho. Não deve utilizar nenhuns objectos agudos ou com pontas afiadas.
- o Utilizar apenas um pano macio para limpar, secar ou polir a superfície do aparelho.

Armazenamento do aparelho

- o Se o aparelho não for utilizado durante um período mais longo, deve ser precisamente limpo de acordo com as recomendações descritas e armazenado num lugar seco, limpo e protegido contra o frio e os raios solares e fora do alcance de crianças.
- o O aparelho deve ser colocado em posição vertical sobre uma superfície estável, de forma a não poder cair nem inclinar-se. Não colocar nenhuns objectos pesados sobre o aparelho e ter cuidado para não prender a maçaneta para espremer

6.3 Indicações de segurança relativas à manutenção

- o Controlar regularmente o cabo de alimentação contra danificações. Nunca deve utilizar-se o aparelho com o cabo de alimentação danificado. Se o cabo estiver danificado, então de forma a evitar qualquer perigo deve encomendar-se o seu arranjo num ponto de serviço ou a um electricista qualificado.
- o Quando encontrar danos ou falhas contacte o nosso agente ou o serviço de apoio ao cliente.
- o Somente técnicos qualificados podem reparar ou fazer trabalhos de manutenção no aparelho, usando peças e acessórios originais. **Nunca tente reparar o aparelho sozinho!**

7. Reciclagem

Aparelhos usados

Depois de estar fora de uso, o aparelho deve ser eliminado respeitando as normas nacionais. É aconselhável contactar uma empresa especializada em reciclagem, ou simplesmente contactar as entidades locais.



ATENÇÃO!

Para evitar qualquer uso abusivo, certifique-se que esta impróprio para ser utilizado, antes de o eliminar. Para isso, retire o cabo principal de ligação à corrente.



NOTA!



Para a eliminação do aparelho respeite as normas nacionais e locais.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemanha

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120